



ESPAÑOL

Grue d'atelier/ Shop Crane
Instrucciones de servicio



Importador:

Simon, Evers & Co. GmbH, Katharinenstraße 9, 20457 Hamburgo

Propiedad intelectual

No se permite la distribución ni la copia de este documento ni de ninguna de sus partes.

La propiedad intelectual de este documento corresponde a Simon, Evers & Co. GmbH.

Katharinenstraße 9

20457 Hamburgo

Alemania

Índice de contenido

| | |
|--|----|
| 1. Acerca de estas instrucciones | 3 |
| 2. Seguridad | 5 |
| 3. Estructura y funcionamiento | 7 |
| 4. Datos técnicos..... | 8 |
| 5. Primera puesta en servicio | 10 |
| 6. Ensamblaje..... | 11 |
| 7. Servicio..... | 14 |
| 8. Mantenimiento y mantenimiento preventivo | 17 |
| 9. Inmovilización, retirada del servicio y eliminación | 22 |
| 10. Plano de despiece de la grúa de taller | 24 |
| 11. Lista de piezas de la grúa de taller | 25 |
| 12. Plano de despiece de la bomba..... | 26 |
| 13. Lista de piezas de la bomba | 27 |
| 14. Declaración de conformidad CE | 28 |

NOTA: El propietario/operador debe leer y comprender este manual de instrucciones antes de usar la grúa de taller. El operador trabajará de acuerdo con este manual. Guarde el manual para referencia futura. Si este o las etiquetas de advertencia/precaución están dañadas o se pierden, comuníquese con nosotros para reemplazarlas.

1. Acerca de estas instrucciones

Este manual de instrucciones describe el uso correcto del producto ofrecido que se ha desarrollado y fabricado según el estado actual de la técnica. Pero en caso de manejo inadecuado, pueden generar peligros. Por favor, consultar las correspondientes observaciones y leer cuidadosamente este manual de instrucciones. El manual de instrucciones es válido para esta máquina y para todas las variantes que se citan. El manual de instrucciones describe el uso seguro y adecuado en todas las fases de funcionamiento.

Para cualquier pregunta técnica contactar con su proveedor de servicios autorizado.

La grúa de taller descrita en este manual de instrucciones se utiliza para elevar, desplazar y descender cargas pesadas.

Observaciones e instrucciones

Notas generales

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como el aceite hidráulico, tendrán un efecto negativo en el medio ambiente o en la salud si se manipulan incorrectamente.
- Los embalajes deben clasificarse y colocarse en contenedores de basura compactos según el tipo de material y ser recogidos por la oficina local de protección del medio ambiente. Para evitar la contaminación medioambiental, está prohibido tirar los residuos de forma indiscriminada.
- Para evitar la contaminación medioambiental por fugas de aceite durante el uso de los productos, el usuario debe preparar algunos materiales absorbentes (trozos de madera o bayetas) para absorber a tiempo el aceite excedente.
- Para evitar una contaminación adicional del medio ambiente, los materiales absorbentes usados deben entregarse a los departamentos especiales de las autoridades locales.

Estructura de las advertencias

En este documento se emplearán advertencias para protegerle de daños materiales y personales.

- Leer y observar siempre estas advertencias.
- Cumpla todas las medidas identificadas con la advertencia.

Según la gravedad y la probabilidad de peligro, existen los siguiente niveles de aviso:

PELIGRO!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia provoca lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

ADVERTENCIA!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

¡ATENCIÓN!

Avisa de una situación peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones leves o moderadas.

AVISO

Advierte de un peligro de daños materiales. La inobservancia de esta nota puede comportar daños materiales.

2. Seguridad

El capítulo de seguridad ofrece observaciones importantes sobre el manejo seguro del producto aquí descrito. El incumplimiento de estas medidas descritas puede provocar daños materiales y lesiones, incluida la muerte.

- Antes de la puesta en servicio y manejo de la máquina: Leer detalladamente el capítulo sobre seguridad.
- La máquina descrita se debe emplear exclusivamente según los datos de este documento.

Uso previsto y apropiado

- El operador/la empresa operadora debe garantizar el uso correcto y asegurarse de que esta grúa de taller sea utilizada solo por personal capacitado y autorizado para usar esta grúa de taller.
- Durante su funcionamiento, el operador debe usar un equipo de protección individual, como calzado de seguridad y guantes de protección.
- La grúa de taller está diseñada para ser utilizada en interiores con temperaturas ambiente entre +5 °C y +40 °C. No está permitido su uso en entornos difíciles, extremos o explosivos.
- No está permitido el uso de grúas de taller para manipular cargas que podrían provocar situaciones peligrosas (por ejemplo, metal fundido, ácidos, materiales radiantes, así como cargas frágiles).
- La grúa de taller no debe entrar en contacto con productos alimenticios.
- Esta grúa de taller está diseñada para usarse solo en superficies planas duras que pueden soportar la carga. Su uso en superficies blandas puede provocar inestabilidad y una posible caída de la carga.
- No está permitido el uso de la grúa de taller en buques marítimos.
- Esta grúa de taller no está diseñada para ser resistente al agua, por lo tanto, utilícela solo en un entorno seco.
- Preste atención a las fuerzas laterales que pueden afectar a la estabilidad o también hacer que una carga ligera se caiga. No use la grúa de taller si no puede garantizar la estabilidad de la grúa de taller.
- Lleve a cabo trabajos de mantenimiento o inspecciones de forma regular.
- No opere nunca la grúa de taller más allá de la carrera máxima indicada en la etiqueta.
- La capacidad de la grúa de taller se reduce a medida que se prolonga la extensión de la pluma. No cargue la grúa de taller más allá de la capacidad nominal para cada posición de extensión de pluma especificada como se indica en la etiqueta. La sobrecarga puede causar daños o una caída de la carga.
- El gancho de carga está provisto de un mecanismo de enganche. Asegúrese de que funciona correctamente.
- Para elevar la carga de forma equilibrada y estable, asegúrese de que el centro de gravedad permanezca siempre dentro de la base de la grúa de taller.
- No permita que la carga se balancee o caiga violentamente al bajar o moverse.
- La grúa de taller no es un medio de transporte para recorridos largos, pero en caso de que haya que desplazar la carga en una distancia corta, baje la carga y la extensión de la pluma al punto más bajo posible antes de transportarla.
- La grúa de taller no está diseñada para sostener la carga indefinidamente, por lo que cuando finalice la operación, asegúrese de que la carga esté completamente bajada y apoyada sobre una superficie firme.

- Realice una inspección visual antes de cada uso de la grúa de taller. Cualquier grúa de taller que parezca estar dañada debe ser puesta fuera de servicio.
- Como característica de seguridad adicional, la grúa de taller está equipada con una válvula para evitar que la bomba se sobrecargue. No se debe manipular este componente.
- Solo personal cualificado puede llevar a cabo trabajos tanto de mantenimiento como de reparación.
- Solo técnicos de mantenimiento capacitados pueden realizar el ajuste de la válvula de presión.
- Se prohíbe la elevación de personas. Las personas podrían sufrir lesiones graves.
- No coloque nunca ninguna parte de su cuerpo bajo la carga.
- Si se produce un accidente, deje de operar inmediatamente esta grúa de taller. Alejarse de la grúa de taller lo más posible para evitar lesiones adicionales en determinadas circunstancias.
- Si no se siguen estas reglas básicas, se pueden producir lesiones al usuario y/o daños a la grúa de taller y/o a la carga que se está elevando.

3. Estructura y funcionamiento

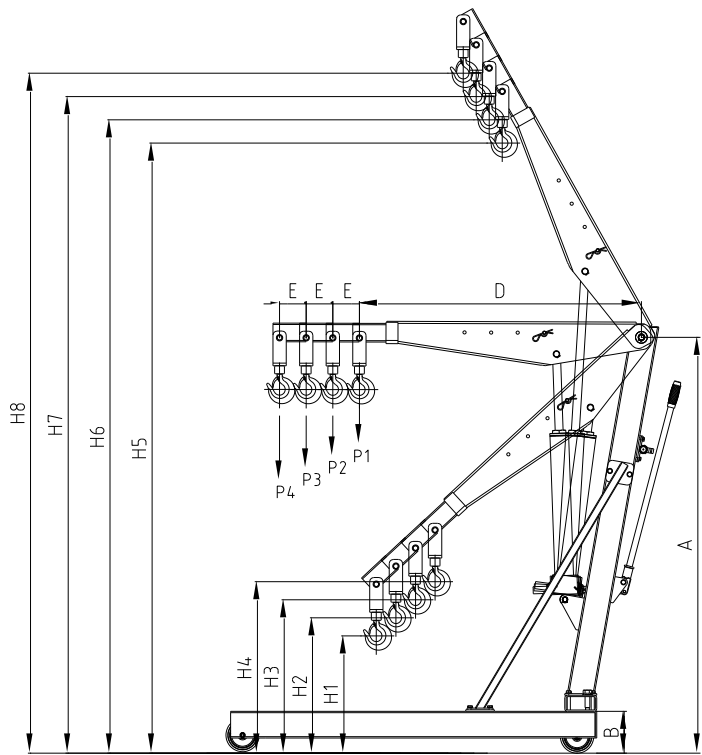


La imagen muestra un producto similar

| Pos. | Denominación | Función |
|------|--|---|
| 1 | Extensión de la pluma | Modificación de la longitud de la pluma |
| 2 | Perno con pasador elástico | Fijación de la extensión de la pluma |
| 3 | Pluma | Brazo de palanca de la grúa |
| 4 | Mástil | Pilar de apoyo de la grúa |
| 5 | Cilindro hidráulico | Subir y bajar la pluma |
| 6 | Mango | Control y desplazamiento de la grúa |
| 7 | Palanca de bomba | Bombeo de la pluma |
| 8 | Empuñadura en estrella para válvula hidráulica con muelle de retorno | Descender la carga |
| 9 | Perno con pasador de seguridad | Asegurar la estabilidad de ambos lados del bastidor |
| 10 | Rodillo de dirección con freno de estacionamiento | Desplazamiento y estacionamiento seguro de la grúa |
| 11 | Rodillos de rodadura | Desplazar la máquina |
| 12 | Bastidor | Desplazamiento y estabilización de la grúa |
| 13 | Gancho de carga con cierre de seguridad | Incorporación de la carga |

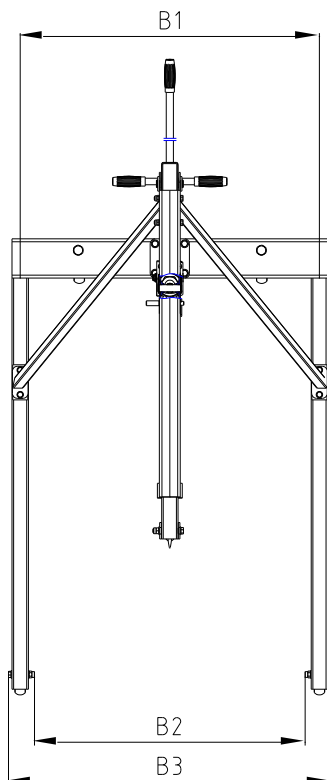
4. Datos técnicos

Datos técnicos - Grúa de taller



| Modelo de máquina | | P-500 | P-1000 |
|-------------------|----|-------|--------|
| Dimensiones (mm) | A | 1596 | 1596 |
| | B | 157 | 157 |
| | D | 1060 | 1060 |
| | E | 100 | 100 |
| | H1 | 440 | 440 |
| | H2 | 507 | 507 |
| | H3 | 575 | 575 |
| | H4 | 643 | 643 |
| | H5 | 2225 | 2225 |
| | H6 | 2310 | 2310 |
| | H7 | 2400 | 2400 |
| | H8 | 2475 | 2475 |

| Modelo de máquina | | P-500 | P-1000 |
|------------------------|----|-------|--------|
| Capacidad nominal (KG) | P1 | 500 | 1000 |
| | P2 | 450 | 900 |
| | P3 | 400 | 800 |
| | P4 | 350 | 700 |



| Modelo de máquina | | P-500 | P-1000 |
|-------------------|----|-------|--------|
| Dimensiones (mm) | B1 | 915 | 915 |
| | B2 | 830 | 830 |
| | B3 | 985 | 985 |

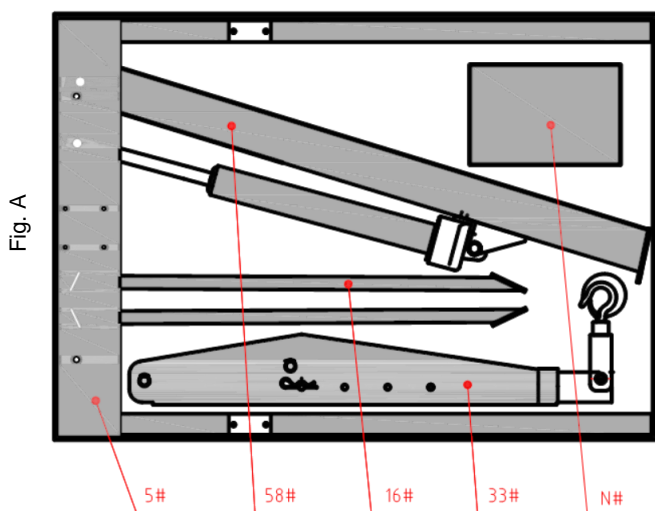
Condiciones ambientales según la normativa

| Condición | Valor |
|--------------------------------|---------------------|
| Ámbito de uso | Aplicación interior |
| Temperatura ambiente permitida | +5° C hasta +40° C |
| Intensidad lumínica mínima | 50 Lx |

5. Primera puesta en servicio

Preparar la puesta en servicio

- Comprobar que ninguno de los componentes suministrados presente daños de transporte.
- Después de abrir el embalaje, compruebe si todos los componentes de la fig. A están incluidos. En total se trata de 6 componentes (2 x Nº 16).
- Comprobar el funcionamiento de los actuadores, rodillos, ejes de ruedas y palanca de bombeo.
- Avisar inmediatamente al transportista de cualquier componente dañado durante el transporte o que falte.
- Purgue el aire antes de cada uso: Afloje la perilla giratoria (gírela hacia la izquierda). A continuación, purgue el sistema "bombeando" la palanca de la bomba varias veces.



Bastidor

Mástil

Soporte

Pluma

Kit de montaje

| Lista de piezas Kit de montaje | | | | | |
|--------------------------------|-------------------|------|-----|-------------------|------|
| No. | Descripción | Qty. | No. | Descripción | Qty. |
| 1 | Tuerca | 2 | 15 | Tornillo | 2 |
| 2 | Arandela | 8 | 21 | Tornillo | 2 |
| 3A | Tornillo | 2 | 27 | Asa | 1 |
| 4 | Rueda delantera | 2 | 28 | Arandela | 2 |
| 6A | Volante | 2 | 29 | Tornillo | 2 |
| 7 | Arandela | 4 | 30 | Arandela elástica | 1 |
| 8 | Tornillo | 4 | 31 | Arandela | 1 |
| 9 | Tuerca | 4 | 32 | Tornillo | 2 |
| 10 | Arandela elástica | 4 | 52 | Espaciador | 2 |
| 11 | Arandela | 12 | 55 | Pasador | 1 |
| 12 | Tornillo | 4 | 56 | Pasador | 1 |
| 13 | Arandela | 2 | 57 | Anillo elástico | 4 |
| 14 | Arandela elástica | 2 | 60 | Tuerca | 2 |

6. Ensamblaje

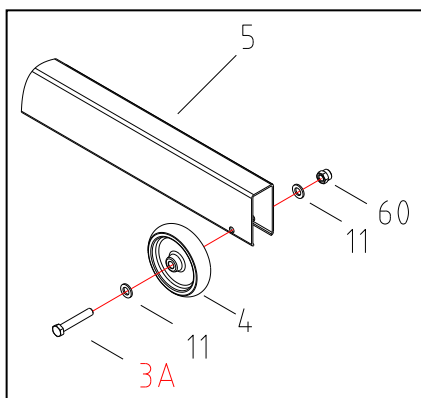


Fig. 1

Paso 1 (Fig.1):

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Tornillo (3A#)
 - Rueda delantera (4#)
 - Tuerca (60#)
 - Arandela (11#)
- Bastidor (5#)

Ensamble el tornillo (3A#), la tuerca (60#) y la arandela (11#) en el orden que se muestra en la fig.1 y coloque la rueda delantera (4#) en los orificios previstos para ello en el bastidor (5#). Apriete la tuerca (60#).

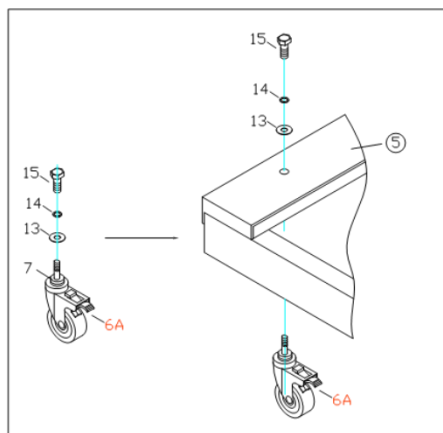


Fig. 2

Paso 2 (Fig.2):

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Volante (6A#)
 - Arandela (7#)
 - Arandela (13#)
 - Arandela elástica (14#)
 - Tornillo (15#)
- Bastidor (5#)

Coloque dos arandelas (7#) en el pasador del volante (6A#) y póngalas a través del orificio previsto para ello en el bastidor (5#). Ensamble la arandela (13#), la arandela elástica (14#) y el tornillo (15#) siguiendo el orden de la fig. 2 y apriete el tornillo (15#).

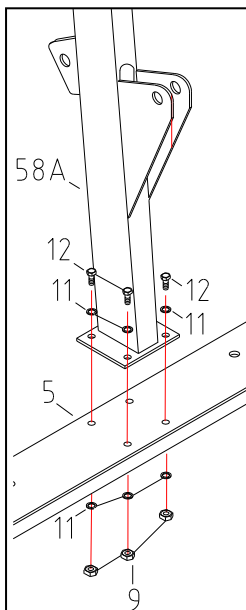


Fig. 3

Paso 3 (Fig. 3):

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Tuerca (9#)
 - Arandela (11#)
 - Tornillo (12#)
- Bastidor (5#)
- Mástil (58A#)

Alinee los 4 orificios de la parte inferior del mástil (58#) con los del bastidor (5#).

Ensamble la arandela (# 11), el tornillo (# 12) en un lado del bastidor (5 #) y la tuerca (9 #) y la arandela (11#) en el otro, siguiendo el orden que se muestra en la fig. 3. A continuación, apriete la tuerca (9#).

Nota: No haga girar demasiado las tuercas (9#).

Nota: Durante este paso, asegúrese de que todas las partes del mástil (58A#) estén estables para evitar accidentes y lesiones.

Paso 4 (Fig.4):

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Tuerca (1#)
 - Arandela (2#)
 - Tornillo (8#)
 - Arandela elástica (10#)
 - Tornillo (21#)
- Bastidor (5#)
- Soporte (16#)
- Mástil (58A#)

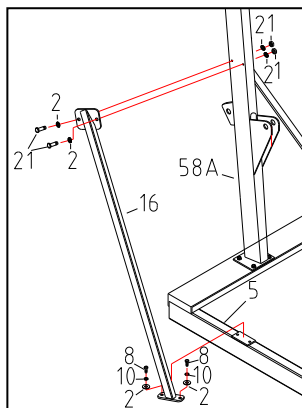


Fig. 4

Alinee los orificios del soporte (16#) con los orificios del bastidor (5#) previstos para ello, así como el mástil (58A#).

Ensamble las tuercas (1#), las arandelas (2#), los tornillos (8#) y (21#) la arandela elástica (10#) siguiendo el orden de la fig. 4.

Nota: No apriete demasiado todos los tornillos al principio. Una vez montados todos los tornillos, apriete los tornillos (21#), (8#) y (12#) del paso 3 uno por uno.

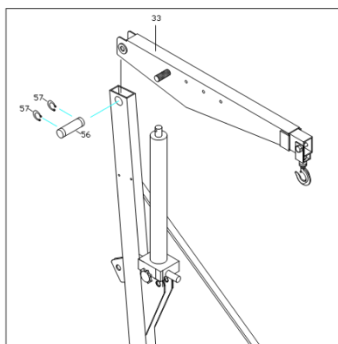
Paso 5 (Fig.5):

Fig. 5

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Pasador (56#)
 - Anillo elástico (57#)
- Pluma (33#)
- Mástil (58A#)

Alinee los orificios de la pluma (33#) con el orificio correspondiente del mástil (58A#). Inserte el pasador (56#) a través del orificio previsto para ello y fije el pasador (#56) con el anillo elástico.

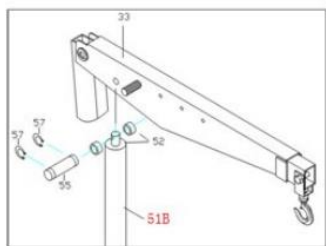
Paso 6 (fig. 6):

Fig. 6

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Espaciador (52#)
 - Pasador (55#)
 - Anillo elástico (57#)
- Pluma (33#)
- Cilindro (51A#)

Tire del vástago del pistón del cilindro (51B#) hacia arriba para exponer el orificio. Alinee el espaciador (52#) dentro de la pluma (33#), luego alinee ambos con el orificio del vástago del pistón del cilindro (51B#). Inserte el pasador (55#) a través del orificio previsto para ello y fije el pasador (#55) con un anillo elástico de seguridad (57#).

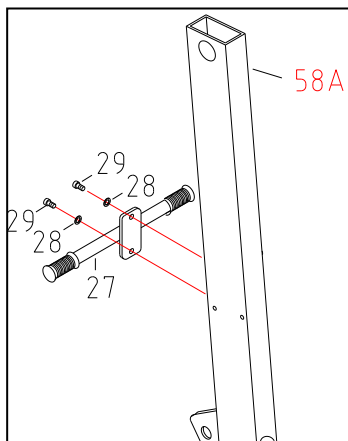
Paso 7 (Fig. 7):

Fig. 7

Componentes necesarios para este paso:

- Kit de montaje
 - Espaciador (52#)
 - Asa (27#)
 - Arandela (28#)
 - Tornillo (29#)
- Mástil (58A#)
- Cilindro (51A#)

Alinee los orificios del asa (27#) y del mástil (58#) y ensamble la arandela (28#) y el tornillo (29#) siguiendo el orden de la fig. 7. A continuación, apriete el tornillo (29#).

La instalación se ha completado.

7. Servicio

- Es necesario que el operador pueda tener una visión clara de la grúa de taller y las cargas durante todos los movimientos.
- Si fuese necesarios, antes de utilizar la grúa de taller, se ha de purgar el aire del sistema de válvulas de la unidad hidráulica. Esto se puede hacer aflojando la válvula y bombeando el cilindro hidráulico varias veces.

PRUEBAS DE SEGURIDAD

Las pruebas de seguridad deben ser realizadas por una persona cualificada al menos una vez al año y/o de acuerdo con la normativa nacional respectiva o después de un incidente inusual. La grúa de taller también debe ser examinada cuidadosamente para detectar posibles daños. La empresa operadora es responsable de que cualquier fallo o daño sea subsanado inmediatamente.

¡ATENCIÓN!

¡Colisión con las personas próximas!

Daños personales.

- ▶ Antes de que la máquina se mueva, eleve o descienda cargas: Apartar a cualquier persona de la zona de peligro.
- ▶ En caso de peligro para personas, hay que emitir una señal con suficiente antelación.
- ▶ Si las personas amenazadas no salen de la zona de peligro: Detener inmediatamente la máquina.

Comprobar la máquina a diario antes de su uso

La revisión periódica permite detectar a tiempo cualquier incidencia de la máquina y repararla. Esto prolonga la vida útil del producto y facilita un uso seguro.

Antes de la puesta en servicio al iniciar el turno, se ha revisar si la máquina presenta daños o carencias

- Retire la carga del aparato.
- Comprobar que ningún grupo constructivo presente deformaciones ni grietas.
- Comprobar que el mecanismo de elevación funciona perfectamente y con suavidad. Prestar atención a posibles ruidos y bloqueos inusuales.
- Comprobar que el sistema hidráulico no presente fugas.
- Comprobar que los rodillos funcionan perfectamente y con suavidad.
- Comprobar que están todos los anillos de retención, varillas y pasadores desseguridad.
- Comprobar la legibilidad e integridad de las señalizaciones y advertencias.
- Compruebe el funcionamiento del seguro del gancho de carga y repárelo si es necesario.
- Avise inmediatamente a la persona responsable de posibles daños o carencias.
- Inmovilizar las máquinas con daños o carencias en los componentes de seguridad y repararlos antes del siguiente uso.

Ajustar/remodelar la pluma

ADVERTENCIA!

¡Caída de componentes!

Daños personales y materiales debidos a la caída o al deslizamiento de la extensión de la pluma.

►Alinee horizontalmente la pluma para evitar que se caiga o se desprenda.

Ajustar la pluma

- Coloque la pluma en posición horizontal.
- Alinee la extensión de la pluma en la posición deseada.

! El cambio de la longitud de la pluma modifica la capacidad de carga máxima. ¡Respete las indicaciones de la extensión de la pluma, así como lo indicado en la página 8 de estas instrucciones!

- Inserte el perno en el punto deseado y fíjelo con el pasador elástico.

La pluma está configurada.

Elevar la carga

ADVERTENCIA!

¡Carga insuficientemente asegurada!

Daños materiales y personales por caídas de la carga.

- No ponga ninguna parte del cuerpo debajo de la carga elevada.
- No mueva ninguna carga que no se haya asegurado con cuidado.
- Existe el peligro de que la carga vuelque: Adoptar las medidas de protección adecuadas.

AVISO

¡Superación de la capacidad de carga admitida!

Daños en la máquina debidos a carga excesiva.

- Observar la capacidad de carga máxima permitida.
- La capacidad de carga se reduce cuando la pluma está extendida.
- ¡Respete los datos de la extensión de la pluma!

Elevar la carga

- Coloque la carga en el centro, delante del bastidor.
- Accione los frenos de estacionamiento de los rodillos de dirección.
- Sujete el medio de enganche a la carga.
- Sujete la carga al gancho utilizando un medio de enganche.
- Mueva la palanca de la bomba hacia arriba y hacia abajo hasta alcanzar la alturadeseada.

La carga está elevada.

Mover la carga

ADVERTENCIA!

¡Carga oscilante!

Daños personales y materiales por balanceo de la carga o vuelco repentino.

- ▶ Asegurarse de que la carga esté en buenas condiciones.
- ▶ Mover únicamente cargas que estén recogidas con seguridad y correctamente.
- ▶ No mueva la grúa bruscamente.

¡ATENCIÓN!

¡Descenso imprevisto de la carga!

Daños personales por aplastamiento.

- ▶ No mantener ninguna parte del cuerpo entre la carga elevada y el suelo.

Mover la carga

Requisitos previos

- Antes de mover la carga, baje la pluma y la carga al punto más bajo posible en el que se encuentre elevada la carga en ese momento.
- Se ha soltado el freno de estacionamiento.
- Gire el aparato hacia la izquierda o hacia la derecha con la empuñadura.

La máquina se mueve en el sentido deseado.

Descender la carga

¡ATENCIÓN!

¡Carga descendiendo!

Daños personales por aplastamiento.

- ▶ Descender la carga de forma lenta y controlada.
- ▶ No mantener ninguna parte del cuerpo entre la carga elevada y el suelo.
- ▶ No coloque nunca partes del cuerpo entre el mástil y la pluma.
- ▶ Llevar calzado de protección.

AVISO

¡Impacto elevado!

Daños y funcionamiento defectuoso de la máquina debido a un descenso rápido de la carga.

- ▶ Descender la carga de forma lenta y controlada.

! Si hay que mover la máquina después de depositar la carga, asegurarse de que queda suficiente espacio para maniobrar.

Descender la carga

- Gire la empuñadura en estrella de la válvula hidráulica con muelle de retorno hacia la izquierda y baje lentamente la carga.

! Debido al riesgo de daños a la carga o a la grúa del taller, gire con cuidado hacia la izquierda la empuñadura en estrella de la válvula hidráulica con muelle de retorno.

La carga está descendida.

Estacionar la máquina

Estacionar la máquina de forma segura

- Estacionar la máquina sobre una superficie lisa y plana.
- Baje completamente la pluma.
- A continuación, fije ambos lados utilizando pernos con pasadores de seguridad.
- Accionar el freno de estacionamiento del rodillo de dirección.

La máquina está estacionada de modo seguro.

8. Mantenimiento y mantenimiento preventivo

Tanto el mantenimiento como la reparación solo deben ser realizados por personal cualificado.

Solo técnicos de mantenimiento capacitados pueden ajustar la válvula de presión.

Incidencias y resolución de fallos

- Si hay alguna incidencia en la máquina: Aplicar las siguientes medidas para resolver la incidencia.
- En caso de problemas aplicar las medidas de corrección, y si persiste la incidencia: Avisar al servicio posventa del fabricante.

¡ATENCIÓN!

¡Mantenimiento inadecuado!

Daños materiales y personales por avería de componentes importantes.

- ▶ Utilizar exclusivamente repuestos originales del fabricante.
- ▶ Las tareas de mantenimiento preventivo solamente pueden ser realizadas por personal con la formación específica para ello.
- ▶ Al cambiar los rodillos, hay que vigilar que la máquina no quede inclinada hacia un lado (p. ej., cambiar siempre el izquierdo y el derecho al mismo tiempo).
- ▶ Al efectuar reparaciones o al sustituir componentes, consultar los valores de ajuste específicos de la máquina.

Tabla de incidencias

| Incidencia | Causa posible | Solución de la incidencia |
|---------------------------------------|---|--|
| La grúa del taller no se puede mover. | El freno de estacionamiento está accionado. | Soltar el freno de estacionamiento. |
| | Freno de estacionamiento atascado. | Compruebe el funcionamiento del freno de estacionamiento y póngase en contacto con el servicio de atención al cliente si es necesario. |

| | | |
|---|--|--|
| El dispositivo tomacargas no alcanza la posición superior. | Nivel de aceite hidráulico en el depósito demasiado bajo. | Póngase en contacto con el servicio posventa. |
| Incidencia | Causa posible | Solución de la incidencia |
| El dispositivo tomacargas no eleva a pesar de que la bomba hidráulica funciona correctamente. | Carga demasiado pesada. | Reducir la carga. |
| | Carga demasiado pesada debido a un bloqueo. | Asegurarse de que la carga a elevar está desmontada y puede moverse libremente. |
| | La válvula hidráulica no se cierra o no es estanca a causa de la suciedad. | Limpie el exterior del módulo hidráulico y, si es necesario, póngase en contacto con el servicio posventa. |
| | La empuñadura en estrella de la válvula hidráulica no está correctamente ajustada. | Ajuste de la válvula hidráulica. |
| | El muelle de retorno de la empuñadura en estrella no funciona. | Asegurar el funcionamiento del retorno por muelle. |
| | Viscosidad del aceite hidráulico demasiado elevada. | Compruebe la temperatura de la zona de aplicación. |
| | Hay aire en el módulo hidráulico. | Póngase en contacto con el servicio posventa. |
| | El módulo hidráulico está averiado. | Póngase en contacto con el servicio posventa. |

| Incidencia | Causa posible | Solución de la incidencia |
|---|--|--|
| El dispositivo tomacargas desciende automáticamente. | El módulo hidráulico no es estanco. | Póngase en contacto con el servicio posventa. |
| | La válvula hidráulica no se cierra o no es estanca a causa de la suciedad. | Limpie el exterior del módulo hidráulico y, si es necesario, póngase en contacto con el servicio posventa. |
| | La empuñadura en estrella no se puede desenroscar completamente. | Compruebe si hay suciedad en el muelle de retorno. |
| | La empuñadura en estrella gira libremente sobre el eje. | Compruebe el tornillo prisionero de la empuñadura en estrella. |
| | La empuñadura en estrella no recupera automáticamente la posición inicial. | Asegurar el funcionamiento del retorno por muelle. |
| La carga elevada desciende muy lentamente o nada en absoluto. | Temperatura ambiente demasiado baja, aceite hidráulico demasiado viscoso. | Pasar a una temperatura ambiente más elevada. |
| | La empuñadura en estrella no funciona. | Compruebe el tornillo prisionero de la empuñadura en estrella. |
| | Cilindro hidráulico dañado o deformado. | Póngase en contacto con el servicio posventa. |

Mantenimiento

- Solo personal cualificado y capacitado puede realizar el mantenimiento de esta grúa de taller.
- Lubrique todas las piezas móviles a intervalos regulares.
- Mantenga siempre la grúa de taller limpia y protegida de condiciones agresivas.
- Compruebe el estado de las marcas y que las marcas permanezcan como las iniciales.
- Compruebe el nivel de aceite de la unidad hidráulica con el pistón completamente retraído. Rellene con aceite si fuese necesario.
- Asegúrese de que la pluma esté completamente bajada antes de agregar aceite a la unidad hidráulica.

! Un exceso de aceite hará que la grúa de taller quede inoperativa.

- Utilice únicamente aceite hidráulico, tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinematográfica de 30 cSt a 40 °C o una viscosidad Engler de 3 a 50 °C.

! No use nunca líquido de frenos.

! Tenga en cuenta que las fugas de aceite del sistema hidráulico pueden provocar averías y accidentes.

! Los materiales de desecho como el aceite deben eliminarse y reciclarse de acuerdo con las regulaciones nacionales.

- Al realizar un pedido de piezas de repuesto, indique el número de pieza tal como se muestra en el plano de despiece proporcionado, el número de modelo y la capacidad de la grúa de taller. Utilice piezas de repuesto originales aprobadas y autorizadas por su concesionario.
- No se debe llevar a cabo ninguna modificación que afecte negativamente a la conformidad de la grúa de taller con las normas.

Intervalos de mantenimiento

Requisitos previos

- La máquina se emplea siempre en servicio de turno único.
- La máquina se emplea en condiciones de trabajo normales, véase página 9.
- Hacer el mantenimiento de la máquina a los intervalos indicados.
- Con condiciones de trabajo más exigentes, como ambientes muy cargados de polvo, fuertes oscilaciones de temperaturas o servicio a varios turnos: Reducir proporcionalmente los intervalos de mantenimiento.

| Intervalo de mantenimiento | Mantenimiento |
|--|---|
| A diario. | Antes de su uso, compruebe que el perno y el pasador están presentes y correctamente asentados véase página 14. |
| Tras las primeras 100 horas de servicio. | <ul style="list-style-type: none"> – Apretar tuercas de rueda y tornillos. – Comprobar que el sistema hidráulico no presente fugas. |
| Cada mes. | – Retirar suciedad y cuerpos extraños. |
| Cada 3 meses. | Comprobar el ajuste de la válvula hidráulica. |
| Cada 6 meses. | <ul style="list-style-type: none"> – Comprobar el funcionamiento de la válvula hidráulica. – Revisar el desgaste de todas las piezas de la máquina y sustituir las que estén estropeadas. |
| Una vez al año o tras cualquier acontecimiento extraordinario. | Hacer una inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios, véase “Mantenimiento”. |

Materiales de servicio

Lubricante

| Lubricante | | Valor | Unidad |
|-------------------|-----------------------|---------|-------------|
| Aceite hidráulico | Tipo de aceite | HM o HL | - |
| | Viscosidad | 30 | cSt a 40 °C |
| | Cantidad de rellenado | 1,25 | Litros |

Mantenimiento

Inspección de seguridad periódica y tras cualquier eventualidad extraordinaria

! Las revisiones de seguridad se harán siempre según la normativa legal nacional. Eso puede implicar alguna diferencia con los pasos citados a continuación.

Requisitos previos

- El revisor está cualificado para la siguiente prueba.
- El revisor es imparcial respecto a las circunstancias empresariales y financieras, y solamente evalúa la seguridad de la máquina.
- El revisor tiene los conocimientos y la experiencia suficientes para poder juzgar el estado de la máquina y la eficacia de los dispositivos de seguridad de conformidad con las reglas de la técnica y los principios de inspección de la máquina en cuestión.
- Revisar el estado técnico de la máquina con especial atención a la seguridad laboral.
- Comprobar cuidadosamente que el aparato no presente daños.
- Redactar un protocolo de revisión por escrito y conservarlo durante 2 años por lo menos. La responsabilidad del protocolo de revisión recae en el empresario.
- Corregir cualquier deficiencia detectada antes del siguiente uso de la máquina.
- Si la revisión es satisfactoria: Pegar una etiqueta de inspección en un punto visible de la máquina.

9. Inmovilización, retirada del servicio y eliminación

Puesta fuera de servicio

Inmovilización de la máquina

- Limpiar la máquina a fondo.
- Dotar a todos los componentes mecánicos no provistos de pintura de una ligera película de aceite o grasa.

Volver a poner en servicio la máquina tras la inmovilización

- Limpiar la máquina a fondo.
- Dotar a todos los componentes mecánicos no provistos de pintura de una ligera película de aceite o grasa.
- Poner en servicio la máquina.
- Inmediatamente después de la puesta en servicio hay que realizar una prueba de funcionamiento completa.

Almacenamiento

Almacenar la máquina

AVISO

¡Almacenamiento inadecuado!

Daños materiales.

- Almacenar la máquina exclusivamente en un entorno seco y protegido de las heladas.

Almacenar la máquina

Requisitos previos

- La máquina se inmovilizará durante más de dos meses (p. ej., por motivo empresarial).
- Inmovilización como se ha descrito, véase “Inmovilización de la máquina”.
- Proteger la máquina de la corrosión y el polvo, p. ej., mediante una lona.
- Si la máquina se ha de inmovilizar durante más de 6 meses: Consultar otras medidas con el servicio posventa del fabricante.

Eliminación

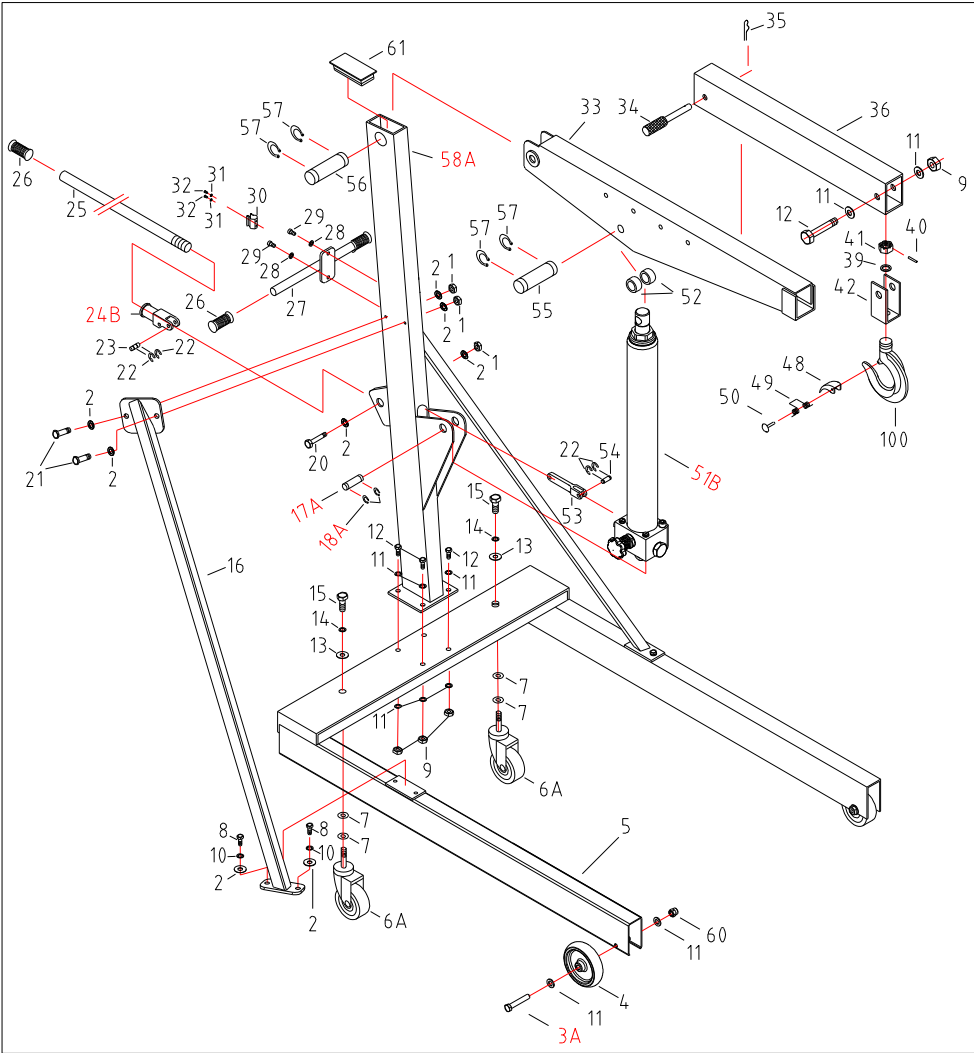
Retirar del servicio la máquina

- Para retirar la máquina del servicio se aplicarán los requisitos del país del usuario.

Desguazar la máquina

- Observar los requisitos específicos de cada país para el desguace de la máquina y los materiales de servicio.

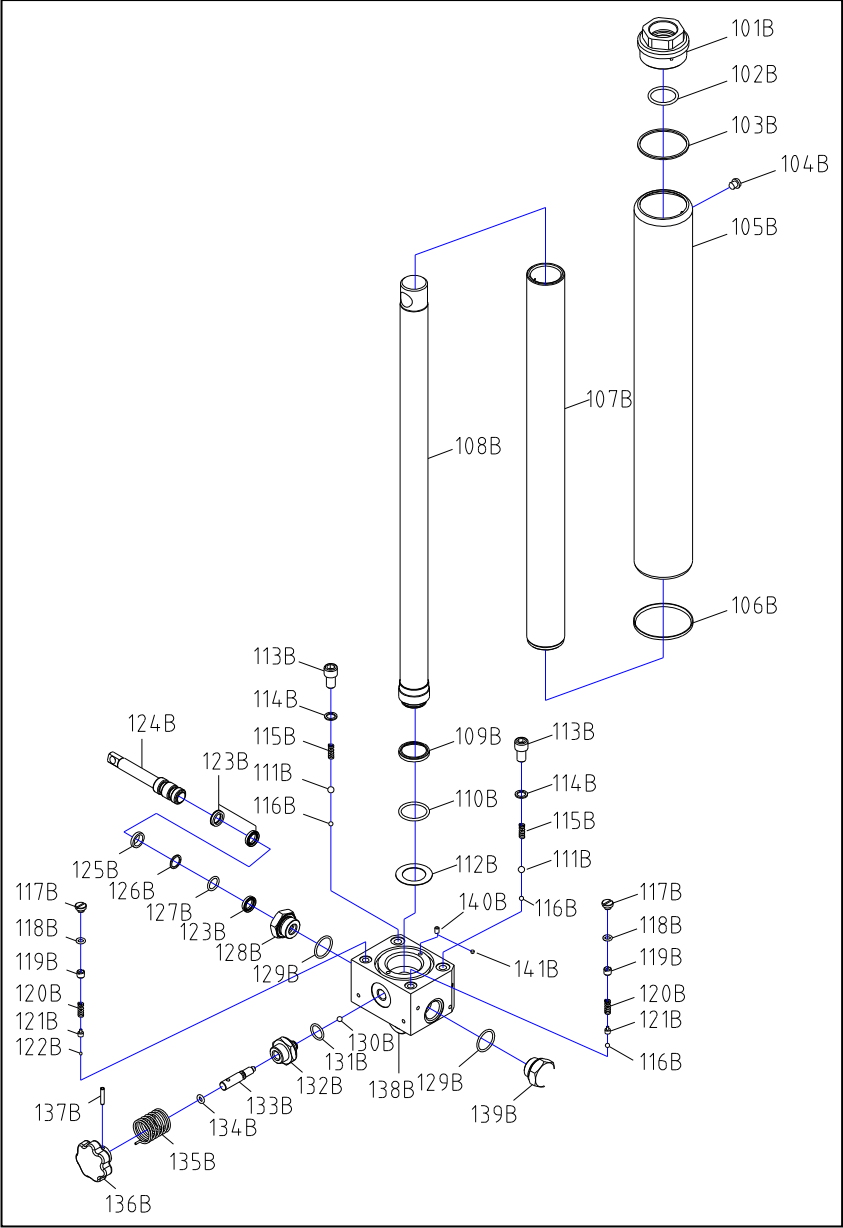
10. Plano de despiece de la grúa de taller



11. Lista de piezas de la grúa de taller

| No | Descripción | Qty | No | Descripción | Qty |
|--------------------------------|-------------------|-----|-----|-------------------------------|-----|
| 1* | Tuerca | 3 | 27* | Asa | 3 |
| 2* | Arandela | 10 | 28* | Arandela | 10 |
| 3A* | Tornillo | 2 | 29* | Tornillo | 2 |
| 4* | Rueda delantera | 2 | 30* | Spring seat | 2 |
| 5 | Bastidor | 1 | 31* | Arandela | 1 |
| 6A* | Volante | 2 | 32* | Tornillo | 2 |
| 7* | Arandela | 4 | 33 | Pluma | 4 |
| 8* | Tornillo | 4 | 34 | Pasador | 4 |
| 9* | Tuerca | 5 | 35 | Clavija hendida | 5 |
| 10* | Arandela elástica | 4 | 36 | Brazo de elevación | 4 |
| 11* | Arandela | 14 | 39 | Tuerca | 14 |
| 12* | Tornillo | 5 | 40 | Pasador | 5 |
| 13* | Arandela | 2 | 41 | Arandela | 2 |
| 14* | Arandela elástica | 2 | 42 | Asiento de gancho | 2 |
| 15* | Tornillo | 2 | 51B | Grupo de montaje de cilindros | 2 |
| 16 | Soporte | 2 | 52* | Espaciador | 2 |
| 17A | Pasador | 1 | 53 | Conector | 1 |
| 18A | Anillo elástico | 2 | 54 | Pasador | 2 |
| 20 | Tornillo | 1 | 55* | Pasador | 1 |
| 21* | Tornillo | 2 | 56* | Pasador | 2 |
| 22 | Anillo elástico | 4 | 57* | Anillo elástico | 4 |
| 23 | Pasador | 1 | 58A | Mástil | 1 |
| 24B | Enchufe | 1 | 60* | Tuerca | 1 |
| 25 | Palanca de bomba | 1 | 61 | Cubierta | 1 |
| 26 | Empuñadura | 3 | 100 | Gancho | 3 |
| *Incluido en el kit de montaje | | | | | |

12. Plano de despiece de la bomba



13. Lista de piezas de la bomba

| No | Descripción | Qty | No | Descripción | Qty |
|------|-----------------------|-----|------|--------------------|-----|
| 101B | Cabezal de cilindro | 1 | 102B | Junta tórica | 1 |
| 103B | Junta de estanqueidad | 1 | 104B | Tapón de aceite | 1 |
| 105B | Casquillo | 1 | 106B | Anillo | 1 |
| 107B | Cilindro | 1 | 108B | Vástago del pistón | 1 |
| 109B | Junta tórica | 1 | 110B | Junta tórica | 1 |
| 111B | Bola | 2 | 112B | Arandela | 2 |
| 113B | Tornillo | 2 | 114B | Arandela | 2 |
| 115B | Muelle | 2 | 116B | Bola | 2 |
| 117B | Tornillo | 2 | 118B | Junta tórica | 2 |
| 119B | Tornillo | 2 | 120B | Muelle | 2 |
| 121B | Asiento | 2 | 122B | Bola | 2 |
| 123B | Anillo | 4 | 124B | Pistón de bombeo | 4 |
| 125B | Anillo elástico | 1 | 126B | Rascador | 1 |
| 127B | Junta tórica | 1 | 128B | Tornillo | 1 |
| 129B | Junta tórica | 2 | 130B | Bola | 2 |
| 131B | Junta tórica | 1 | 132B | Tornillo | 1 |
| 133B | Válvula de descarga | 1 | 134B | Junta tórica | 1 |
| 135B | Muelle | 1 | 136B | Asa de descenso | 1 |
| 137B | Pasador | 1 | 138B | Bloque de válvula | 1 |
| 139B | Tornillo | 1 | 140B | Boquilla de cobre | 1 |
| 141B | Imán | 1 | 141B | Magnet | 1 |

14. Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas CE 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

| | |
|---------------------------------|---|
| Denominación de las máquinas: | Shop Crane / Grúa de taller |
| Modelos de máquina: | P-500 P-1000 |
| Directivas EC correspondientes: | Directiva de máquinas CE (2006/42/EC) |
| Nombre del fabricante: | Simon, Evers & Co. GmbH |
| Dirección: | Katharinenstr. 9 20457 Hamburgo – Alemania |
| Fecha: | 01.01.2025 |
| Nombre del firmante: | Arne Münchow |
| Función del firmante: | Director IBE/ Firmante autorizado |
| Firma del fabricante: | Simon, Evers & Co. GmbH |

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9 · D-20457 Hamburg
Tel.: 640 / 32 33 91 + 0